

Cinnasim Adam Bels.  
 Ine Rittershoffen.  
 Hans - - - - - " 3. li -  
 Haber Boll der Zimmernmains  
 für ein ganzes Jahr.  
 Hans - - - - - " 2. li 2 B. B.  
 Hans Gütz von Rodsbay Bann  
 gebirg auß dem Schwarzen Land  
 für die 3. Citzern Quartal.  
 Hans - - - - - " 1. li. 5. B.  
 Haber ober dem Hon dem Gwizzen  
 Citzern Quartal.  
 Hans - - - - - " 1. li. 5. B.  
 Hans Krausfalar für die 2.  
 Citzern Quartal.  
 Hans - - - - - " 1. li. 5. B.  
 Hans Matz für die 2. Citzern  
 Quartal.  
 Hans - - - - - " - 7. B. B.  
 Hans Eütz von Wainigay auß  
 dem Bann gebirg für die 3.  
 Citzern Quartal.  
 Hans - - - - - " 10. li. 5. B. B.

Extrait du registre des comptes du bailliage de Rittershoffen, 1669, ADBR E 3282

## TRANSCRIPTION

1 Einnahm Schirmgeldt	
2 zue Rittersshoffen	
3 Item.....	3 Gulden
4 Peter Boll der Zimmermann	
5 für ein ganzess Jahr	
6 Item.....	2 Gulden 2 Schilling 6 Pfennig
7 Hanss Jutzi von Rotbach Berner	
8 Gebiethss aussm Schweitzerlandt	
9 für die 3 letzere Quartal	
10 Item.....	1 Gulden 5 Schilling
11 Peter Oberster von den zweyen	
12 letzern Quartaln	
13 Item.....	1 Gulden 5 Schilling
14 Hanss Krauffthaler vor die 2	
15 letzerz Quartal	
16 Item.....	1 Gulden 5 Schilling
17 Friedrich Mathiss vor die 2 letzere	
18 Quartal	
19 Item.....	7 Schilling 6 Pfennig
20 Hanss Lütli von Würingen auss	
21 dem Berner Gebieth vor dass	
22 vierdte Quartal	
23 Latus 10 Gulden 5 Schilling Pfennig	

## TRADUCTION

Recettes du droit de manance  
Pour Rittersshoffen  
De même  
Peter Boll le charpentier  
Pour une année entière  
De même  
Hanss Jutzi de Rothbach, dans la région de Berne en Suisse  
Pour les trois derniers trimestres  
De même  
Peter Oberster pour les deux derniers trimestres  
De même  
Hanss Krauffthaler pour les deux derniers trimestres  
De même  
Friedrich Mathiss pour les deux derniers trimestres  
De même  
Hanss Lütli de Wuringen dans la région de Berne  
Pour le quatrième trimestre  
Total 10 Gulden 5 Schilling Pfennig

Fiche d'exploitation pédagogique  
n° 16